

## Tema 5b. La estructura del diccionario. La microestructura: el primer enunciado de la definición

### La microestructura: el artículo lexicográfico

- La unidad más pequeña del diccionario, dedicada cada a cada una de las unidades léxicas registradas;
- La unidad mínima autónoma en que se organiza el diccionario;

#### Convenciones gráficas:

- El lema y los sublemas en negrita;
- El uso de cursivas y abreviaturas en la información lingüística;
- El uso de pleca (|) y de doble pleca (||) para separar acepciones en las ediciones impresas;
- El uso de la virgulilla (~) para evitar la repetición del lema;
- El uso de paréntesis y corchetes para distinguir y aislar el contorno de la definición;
- Otros signos utilizados: flechas, circunferencias, cuadritos, etc. => su uso está explicado al inicio del repertorio.

### Composición del artículo lexicográfico

Artículo simple o monosémico: presenta una única acepción (lema, categoría gramatical y definición);

Artículo polisémico: presenta más de una acepción; tres bloques de informaciones =>

- El primer bloque – descripción lingüística: informaciones de carácter etimológico, fonético, gramatical, dialectológico, semántico y pragmático;

- El segundo bloque – definición: definición (núcleo principal del artículo), lingüística o enciclopédica;
- El tercer bloque – fraseología: artículos propios de sublemas sintagmáticos y la paremia;

Manuel Seco: el *primer enunciado* y el *segundo enunciado* del artículo lexicográfico.

- el *primer enunciado*: una formulación metalingüística;
- el *segundo enunciado*: concreta la composición semántica de los lemas, la definición en sí misma;

<b>Artículo lexicográfico</b>	<b>Lema</b>	<b>Primer enunciado</b>	<b>Segundo enunciado</b>
Diccionario semasiológico	X	[informaciones lingüísticas (formulación metalingüística)]	Definición
Diccionario combinatorio	X	[informaciones lingüísticas (formulación metalingüística)]	Palabras con las que se combina el lema
Diccionario visual	X	[informaciones lingüísticas (formulación metalingüística)]	Imagen
Diccionario multilingüe de signos	X	[informaciones lingüísticas (formulación metalingüística)]	Vídeo de persona signante ejecutando el signo

## Criterios para la ordenación de acepciones

Porto Dapena (2002):

- valor categorial;
- el diasistema;
- los usos rectos y figurados;
- el criterio de la composición léxico-semántica;
- el criterio de las valencias o argumentos actanciales.

Garriga (2003): los criterios diacrónicos y sincrónicos;

- Diacrónico: la primera acepción es la más próxima al étimo;
- DLE: “criterio mixto” – “el orden de las acepciones es en este diccionario el resultado de la aplicación de diversos criterios no siempre armonizables entre sí, lo que implica atenderlos con flexibilidad” => arbitrario;
- Sincrónico = a base de corpus de frecuencia lo suficientemente representativos => la frecuencia debe regir la agrupación de acepciones, incluso por encima del criterio gramatical

Svensén (2009): “the most important sense first”

1. Unmarked general language;
2. Current but diastratically marked general language;
3. Technical language;
4. Regional language;
5. Archaic or literary language.

## La microestructura: el primer enunciado de la definición

### Las informaciones lingüísticas

- Informaciones lingüísticas con formulación metalingüística que completan el lema;

- Sirven para conocer las particularidades etimológicas, fonéticas, ortográficas, morfológicas, semánticas y pragmáticas del lema.

<b>Denominación</b>	<b>Información</b>	<b>Ejemplos</b>
Marcas gramaticales	Informaciones morfológicas y sintácticas	f., m., adj., loc., v., adv., pron., art., conj., interj., tr., intr., prnl., expr.
Marcas diacrónicas	Vigencia de uso	desus., ant., p. us.
Marcas diatópicas	Variaciones según la geografía	Am., Esp., And., Ven., Ar., Mex., Cuba
Marcas diafásicas	Estilo, registro	lit., poet., form., coloq.
Marcas diastráticas	Grupos sociales, nivel sociocultural	vulg., juv., fam., jerg.
Marcas pragmáticas	Connotaciones	desp./despect., euf., hum., irón., malson., peyor.
Marcas de transición semántica	Cambios semánticos	fig.
Marcas diatópicas	Ámbito científico o profesional, temática	Anat., Biol., Carp., Der., Econ., Ling., Med.

### A. Pronunciación

- AFI: público especializado
- Transcripción aproximada: usuarios no especializados

### B. Etimología

- Tiene mucho arraigo en la tradición hispánica;
- En los diccionarios generales de la lengua y en los especializados;

- Su presencia es polémica en los diccionarios sincrónicos;
- Es una información secundaria en un diccionario destinado a reflejar el uso, pero puede ser útil para profundizar en algunas cuestiones sobre el léxico;
- No tiene una forma sistemática.

### C. Ortografía

- Polimorfía: macroestructura – entradas dobles XXX microestructura – tras el lema entre paréntesis;
- La distinción de parónimos y homónimos;
- Usos de las mayúsculas, a la acentuación u otro aspecto que se considere una dificultad en cuanto a la norma lingüística;
- Los diccionarios didácticos: informaciones sobre la separación silábica.

### conllevar con·lle·var

v.  
Implicar, suponer o traer como consecuencia: *El trabajo de vigilante conlleva serios riesgos.*

**MORFOLOGÍA** Verbo reg. → .

**SINTAXIS** Incorr. \*conllevar a algo > conllevar algo.

### dentífrico, ca den·tí·fri·co, ca

adj./s.m.  
Que se usa para limpiar los dientes: *Los dentífricos con flúor previenen la caries.*

**ETIMOLOGÍA** Del latín *dens* (diente) y *fricare* (frotar).

**PRONUNCIACIÓN** Incorr. \*[dentrífiko].

### cardíaco, ca car·dí·a·co, ca

(tb. cardíaco, ca)

adj.

**1** Del corazón o relacionado con este órgano: *una lesión cardíaca.*

**2** Referido a una persona, que está nervioso o con una gran excitación: *Cuando llegan los exámenes me pongo cardíaco.*

adj./s.

**3** Referido a una persona, que padece del corazón: *Este partido de baloncesto no es apto para cardíacos.*

**ETIMOLOGÍA** Del griego *kardiakós*, y este de *kardía* (corazón).

### D. Gramática

- Información morfológica: la relativa a la categoría gramatical, de los lemas y al género; la formación plural en el caso de los extranjerismos; u otras formas que presentan dificultad por no ajustarse a las reglas generales.
- Información sintáctica: la condición transitiva, intransitiva o pronominal de los verbos.

### E. Semántica

- En la macroestructura – separación de homónimos en entradas en entradas independientes;
- En la microestructura: acepciones numeradas de forma correlativa = polisemia.
- Relaciones de sinonimia u oposición: en el interior del artículo, al final o tras la acepción correspondiente, mediante diversas convenciones tipográficas.

## terminar ter·mi·nar

v.

**1** Referido a algo, concluirlo o ponerle término: *Termina de una vez la comida, que tengo que fregar.*

**2** Rematar con esmero: *Tienes que terminar mejor las costuras para poder entregar el encargo.*  
■ acabar.

**3** Acabar o llegar al fin: *Os vais a la cama en cuanto termine la película. Cuando se terminen los exámenes, vamos al cine.* ■ cesar.

● **terminar con alguien** loc.verb.

Dejar de tratarse con él: *Terminé con ella cuando se portó tan mal conmigo y me demostró que no era mi amiga.*

**ETIMOLOGÍA** Del latín *terminare* (limitar, acabar).

**MORFOLOGÍA** Verbo reg. → .

- Desambiguación de los parónimos; indicaciones sobre la transición semántica, como el sentido figurado.

## inmerso, sa

Del lat. (latín) *immersus*, part. pas. (participio pasivo) de *immērgere* 'sumergir'.

1. adj. (adjetivo) Sumergido en algo. U. t. en sent. fig. (Usado también en sentido figurado)

## F. Dialectología

- En los diccionarios de español realizados en España, los usos peninsulares comunes no son marcados = polémico;
- Voces y acepciones regionales: marcas pertinentes de países o zonas en los que se contempla el uso.

## catear<sup>1</sup>

De *cata*<sup>1</sup>.

1. tr. (verbo transitivo) Buscar, descubrir, espiar, acechar.

2. tr. (verbo transitivo) *Am. (América)* Allanar la casa de alguien.

3. tr. (verbo transitivo) *Arg., Bol., Chile, Cuba, Ec., Méx., Par., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. (Argentina, Bolivia, Chile, Cuba, Ecuador, México, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela)* Explorar terrenos en busca de alguna veta minera.

4. tr. (verbo transitivo) p. us. (poco usado) Buscar, procurar, solicitar.

## G. Pragmática

- Marcas pragmáticas o connotativas informan sobre las condiciones de uso de algunas voces => indicaciones para la óptima comprensión de las voces y para su correcto uso en las tareas de producción discursiva.
- Aportan informaciones aportadas por los semas connotativos;
- Además de las marcas connotativas, los ejemplos también aportan contextos que facilitan la interpretación y comprensión de los significados.

## chingado, da

Del part. de (Del participio de) *chingar*.

1. adj. (adjetivo) malson. (malsonante) *Méx. (México)* Que ha sufrido daño.
2. f. (nombre femenino) malson. (malsonante) *Méx. (México)* **prostituta**. (*?id=UR3fvgq#l0iX5wB*)

### a la chingada

1. loc. adv. (locución adverbial) malson. (malsonante) *El Salv. y Méx. (El Salvador y México)* **a paseo**. (*?id=S3qI7Xz#KkRoi2Q*) *Me mandó a la chingada. ¡Váyase a la chingada!*

### ah, chingado

1. loc. interj. (locución interjectiva) malson. (malsonante) *Méx. (México)* U. (Usada) para expresar sorpresa o protesta.

### de la chingada

1. loc. adj. (locución adjetiva) malson. (malsonante) *Méx. (México)* **pésimo**. (*?id=SnRjNfF#HvVj5ui*) U. t.
- c. loc. adv. (Usada también como locución adverbial)

**hijo de la chingada** (*?id=KOGiy39#EDDhgOp*)

## H. Otras informaciones

Orientaciones sobre la frecuencia de uso, o el carácter necesario o innecesario de los extranjerismos o préstamos.

## almóndiga

1. f. desus. (nombre femenino desusado) **albóndiga**. (*?id=1Y2soBd#0g1fMk3*) U. c. vulg. (Usado co vulgar)

**clínex** clí·nex  
(pl. clínex)

s.m.  
Pañuelo desechable de papel.

**ETIMOLOGÍA** Procede del nombre de la marca comercial *Kleenex*®.

**USO** Su uso es innecesario y puede sustituirse por *pañuelo de papel*.

## Textualizaciones del lema: ejemplos, citas y autoridades

### A. Los ejemplos

Los *ejemplos editoriales*: dos grupos diferenciados según el grado de autenticidad.

- Los ejemplos adaptados: versiones adaptadas o modificadas de ejemplos auténticos;
- Los ejemplos inventados: creaciones del equipo lexicográfico que no se basan en el uso real recogido en el corpus.

La polémica se reduce a didacticismo frente a la objetividad (autenticidad).

Para los diccionarios monolingües es más apropiado el uso de los ejemplos reales, no inventados, extraídos de los corpus textuales:

- estarían exentos de la ideología del equipo redactor, al ser usos reales constatados de la lengua;
- ofrecen un valor documental que convierte el diccionario en un producto con un valor cultural;

Martínez de Sousa (1995: 173): “los ejemplos de intención pedagógica pueden inventarse, pero los que pretenden servir de autoridad para poner de manifiesto el buen uso de una palabra o sintagma deben tomarse: a) de la realidad [...]; b) de la literatura [...]; c) de las publicaciones, en especial de la prensa [...]”.

Un corpus propio de la editorial no garantiza el uso de los ejemplos auténticos en los diccionarios.

## B. Citas y autoridades

- Ejemplos auténticos = citas o autoridades;
- Textos breves procedentes de corpus textuales que documentan las distintas acepciones en los diccionarios;
- Fundamentan las definiciones en sus diferentes sentidos a partir del uso real que hacen las comunidades lingüísticas;
- Citas proceden de escritores o escritoras de reconocido prestigio => autoridades, legitiman y autorizan ciertos usos en la norma culta.

## C. Función de las textualizaciones en el lema

Svensén (2009: 285):

- Semántica: clarificación del significado;
- Sintagmática: para estructuras complejas y colocaciones;
- Connotativas: dimensión sentimental o emocional que pueden tener las voces en el uso;
- Enciclopédica: contenido enciclopédico, información adicional;
- Pragmática: complemento a las marcas pragmáticas;
- Documental: solamente proveída por ejemplos auténticos, i.e. citas y autoridades.

Lara (1992):

- proveer del contorno sintáctico al vocablo;
- reintroducir el vocablo al uso del que fue abstraído en el proceso de lematización;
- servir de vehículo para la transmisión indirecta de información social y cultural.

Battaner (2002):

- sugieren un ámbito de uso habitual de la palabra;
- muestran el uso real de la voz;
- presentan la voz ejemplificada trabada a otras con las que mantiene relaciones sintácticas.

Rodríguez Barcia (2016):

- la semántica: ya que cobran su verdadero significado cuando aclaran los diferentes sentidos de una voz;
- la pragmática: cuando proporcionan contextos en los que se observan diversos matices que esas voces adquieren en el uso real;
- la sintáctica: porque permiten conocer la combinatoria sintáctica más frecuente de un lema.